

檔 號：
保存年限：RND 0206
5

國立臺灣師範大學 函

地址：10610臺北市和平東路一段162號
聯絡人：謝孟珈
電話：02-77345524
電子郵件：taiwancenter@ntnu.edu.tw

受文者：國立暨南國際大學

發文日期：中華民國106年1月10日
發文字號：師大臺文字第1061000791號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：台灣學誌專題徵稿說明(1061000791-0-0.docx)

主旨：檢送本校臺灣語文學系期刊《台灣學誌》徵稿啟事乙份，
敬請貴單位協助轉知所屬踴躍投稿，請查照。

說明：

- 一、《台灣學誌》訂於每年4、10月出刊，具嚴格雙匿名審查機制，舉凡臺灣文化、語言、文學、歷史、傳播、政治、社會變遷等臺灣研究領域之學術論文，均歡迎賜稿。
- 二、徵稿類型：一般論文、專題論文、書評。
- 三、第16期專題為「翻譯台灣：自1947至1987到2017之轉型與調適」，徵稿至2017年4月30日止，檢附徵稿啟事乙份，敬請協助轉知並鼓勵踴躍投稿。
- 四、詳細資訊與論文格式參見本系網站「台灣學誌」專區：http://www.tc11.ntnu.edu.tw/ad/super_pages.php?ID=ad2。

正本：公私立大專校院、本校各學術單位

副本：臺灣語文學系

2017-01-11
09:52:19章

校長 張國恩

教授兼研究發展處 蔡勇斌
研 發 長

106. 1. 11



《台灣學誌》

Monumenta Taiwanica
國立臺灣師範大學臺灣語文學系



第 16 期徵稿啟事

本期徵稿期限：即日起至 2017 年 4 月 30 日止

本期發行時間：2017 年 10 月

本期執行編輯：賀安娟副教授

徵稿類型（徵稿不限專題）

- 一、 專題論文：翻譯台灣：自 1947 至 1987 到 2017 之轉型與調適
- 二、 一般論文：台灣研究相關主題之學術論文
- 三、 書評：台灣研究相關專著之書評

專題徵稿說明

台灣所具有的多元殖民經歷與文化傳統，及多元文化、多樣語言之現實樣貌為台灣帶來了各種形塑社會的原動力。這些原動力使我們得以理解並詮釋生活周遭的人事物，而「翻譯」恰為其一。

因此，為審視台灣國內之轉型與適應，本期專題之徵稿主題將針對於「翻譯」所詮釋之各廣泛定義。亦即，我們將「翻譯」擬為一具有中介性質的文化詮釋向度，而此一文化詮釋適用於藝術、人文及社會科學等學門。於此，我們敬邀所有與此相關之各領域專家學者踴躍來稿。

對於「翻譯」，有些人著重於其理論與實務面向，並用以處理台灣的文學、電影及藝術表現；而有些人則較常運用翻譯來凸顯台灣島上的社會及政治樣貌。尤其二二八事件將於 2017 年屆滿 70 週年，同時，台灣社會亦將邁入解嚴最後第 30 年。我們冀望此徵稿啟事能成為一細嚼、重釋台灣政治、社會、文化、歷史及藝術發展之良機。

《台灣學誌》

Monumenta Taiwanica

國立臺灣師範大學臺灣語文學系

徵稿說明

《台灣學誌》為國立臺灣師範大學臺灣語文學系出版之學術期刊，舉凡有關台灣文化、語言、文學、歷史、傳播、政治、社會變遷等台灣研究領域之學術性研究論文，均歡迎賜稿。本刊尤其歡迎針對上述領域進行跨學科研究之論文，期待在當代台灣急遽變遷的時空背景下，以更貼近議題本身的問題意識、更具創意的探究方式，開啟關於台灣學的學術對話和理論建構。

一、文稿類型

- (一) 一般論文(research article): 未在國內外其他學術期刊發表過之學術論文，中文以不超過 2 萬字為原則，英文以不超過 1 萬字為原則，日文以 2 萬字為原則。
- (二) 專題論文(theme article): 由本刊編輯委員會規劃特定議題徵稿，或邀請作者撰文投稿，篇幅如同一般論文之規定。
- (三) 書評(book review): 針對近期國內外出版之台灣文化、語言、文學等相關著作所撰寫之評介。中文以 1200-3000 字為原則。
- (四) 研究紀要(report): 由本刊編輯委員會邀請學者專家開闢專欄，發表最新研究。

二、論文格式

- (一) 本刊接受中文、台文、英文及日文文稿。
- (二) 稿件請以電腦軟體 WORD 製作，橫向書寫。
- (三) 來稿請務必符合本刊論文格式之相關規定(詳見論文格式說明)。
- (四) 若通過本刊審查，須配合依 Scopus 資料庫規範將引用書目英譯。

三、審查程序

- (一) 「一般論文」與「專題論文」將先由本刊編輯委員會進行初審，再聘請相關領域二位專家進行複審。
- (二) 本刊進行雙向匿名審查，稿件請勿出現作者姓名及相關資訊。
- (三) 論文中、英文摘要同樣列入審查範圍，請務必斟酌行文用字。

四、著作權事宜

- (一) 本刊不接受已在國內外其他學術期刊或著作發表之文稿，亦不接受一稿多投或侵害他人著作權等違反學術倫理之行為。若經發現上述情形者，本刊往後不再接受其投稿。
- (二) 來稿經所有列名作者同意刊登之後，即非專屬授權本刊以紙本或數位方式出版，或由本刊再授權國家圖書館及其他資料庫進行重製、典藏、透過網路公開傳輸、授權用戶下載、列印、瀏覽等行為。為符合紙本或資料庫系統之需求，本刊得針對著作格式進行變更。
- (三) 經刊登之稿件，本刊保有另外出刊的權利。作者如自行結集出版，敬請註明出處。
- (四) 來稿一經刊登，將致贈當期期刊 2 本及抽印本 20 本，不另致稿酬。
- (五) 來稿恕不退還，敬請自行留底。

五、截稿與出刊日期

- (一) 本刊為半年刊，訂於每年 4 月、10 月出刊，歡迎隨時來稿。
- (二) 若因當期稿件眾多或為配合專題設置，本刊得將通過審查之論文順延至下一期刊登，然作者得向本刊申請刊登證明書。

六、稿件繳交（含紙本二份及電子檔一份）

稿件繳交須含紙本二份及電子檔一份，分別以郵寄及電子郵件方式寄送，並註明投稿台灣學誌，若無回覆請務必來電確認。繳交內容包含：

- (一) 論文全文（含中英文篇名、摘要、關鍵字、論文正文、引用書目、附錄等）
- (二) 投稿者資料表（含姓名、單位、職稱、通訊地址、電話、電子信箱、授權事宜等）（詳見下表）

七、本刊編輯委員會聯絡方式

地址：10610 台北市和平東路一段 162 號

國立臺灣師範大學臺灣語文學系台灣學誌編輯委員會

電話：(02) 7734-5524、7734-5516

傳真：(02) 3365-2549

電子信箱：taiwancenter@ntnu.edu.tw

網址：http://www.tcll.ntnu.edu.tw/ad/super_pages.php?ID=ad1

《台灣學誌》

Monumenta Taiwanica

國立臺灣師範大學臺灣語文學系

投稿者資料表

姓名	(中)	(英)
投稿類型	☐ 一般論文 ☐ 本期專題論文 ☐ 書評	
論文名稱	(中)	
	(英)	
	(其他)	
單位		職稱
電子信箱		
聯絡電話	(手機)	(市話)
通訊地址	(郵遞區號)	
確認資料 繳交完整	☐ 紙本二份：資料表、論文全文（含中英文摘要與關鍵字） ☐ 電子檔一份：資料表、論文全文（含中英文摘要與關鍵字） ☐ 論文並未出現作者姓名及相關訊息	
授權事宜	本稿件未曾刊載於其他刊物或同時一稿多投，也未侵害他人之著作權。如有所爭議，文責由本人自負。稿件若經審核通過刊登，即非專屬授權臺師大臺文系以紙本或數位方式出版，或再授權國家圖書館及其他資料庫進行重製、典藏、透過網路公開傳輸、授權用戶下載、列印、瀏覽等行為。為符合排版需求，本人同意編者針對稿件格式進行變更。 作者簽名：_____ 年____月____日	

《台灣學誌》

Monumenta Taiwanica

國立臺灣師範大學臺灣語文學系

論文格式說明

一、基本撰稿格式

- (一) 來稿請以 MS WORD 軟體編輯，中文字體採用「新細明體」，英文字體則為「Times New Roman」，12 級字，橫向排列，左右邊對齊，單行行距，並於頁尾置中註明頁碼。
- (二) 以下各項請分別獨立起頁：中文摘要與關鍵詞、英文摘要與關鍵詞、論文正文、引用書目、附錄。

二、摘要與關鍵字

- (一) 若為中文來稿，首頁即為中文篇名、摘要與關鍵字，次頁為英文篇名、摘要與關鍵字。若為英文來稿，中文摘要置於英文摘要之後。若為台文、日文來稿，則依序放置中文、台 / 日文、英文篇名、摘要與關鍵字。
- (二) 中文摘要
字數以 500 字為限，並在其後列明中文關鍵詞，以 5 個為限。
- (三) 英文摘要
字數以 200 字為限，並在其後列明英文關鍵詞，以 5 個為限。

三、章節與段落

- (一) 章節
 1. 每篇論文均須包含前言、結論，各視為一章節。
 2. 中文章節符號請依一、(一)、1.、(1)、a、(a)……等順序表示。
 3. 語言學論文可使用 1.1、2.1.2、2.1.2.1 等標號方式。
- (二) 段落
各段首行空 2 字元，段落之間請勿空行。

四、標點符號

- (一) 中文行文時，標點符號一律以全形標示，即，。：？！／—（）「」％……等，英文行文時，標點符號一律以半形標示，即，.:?!/-()“”%…等。兩者請勿混用。
- (二) 中 / 英 / 日文論文使用該語言各自之標點符號；台語漢羅書寫比照中文慣用標點處理，全羅書寫比照英文慣用標點處理。

- (三) 中文書名、報刊名用《》，文章及碩博士論文用〈〉，引號用「」。西文書名、報刊名以斜體表示，文章、碩博士論文、引號用“”。兩種體例請勿混用。

五、圖表

- (一) 圖表請置於文中，或置於引用書目之後。
- (二) 表置左、圖置中，圖表需加編號與標題於表之上、圖之下，如「表一 ○○○」、「Table 3. ***」、「Figure 3. ***」。
- (三) 資料來源直接以（資料來源：○○○，○：○）標於圖表下方。
- (四) 附錄中之圖表另起編號，並標示為「附錄圖 / 表一 ○○○」，附錄圖表與標題之位置、字體大小同內文圖表之規範。

六、註腳

註釋請隨頁標示於頁下緣（即註腳），並限定於對內文的解釋，而非引用來源與出處。

七、引用與出處

- (一) 短引文以「」直接引入正文，字型不變；長引文請獨立成段，不加引號，全段左方內縮三字元，右方不內縮。中文獨立引文及其出處年代頁碼使用「標楷體」，英文引文仍採用「Times New Roman」。
- (二) 標示引用（citation）出處時採夾註格式，即直接於段落或句子之後以括號（）/（）處理，中文標出作者全名，英／日文只標作者姓氏，如（蕭新煌，2002：12）、（Fiske, 1989a: 47）、（森田、2009：25）。
- (三) 引用資料之作者為兩人時，中文用頓號、西文用&、日文用・連接，如（李勤岸、黃勁連，2000）、（Marcus & Fischer, 1986: 122）、（佐藤・中村 2008）。作者為三人以上時，第一次所有作者均須列出，如（Robbins, Rogers & Maslow, 1960）；第二次以後僅於第一位作者後加「等」字，西文加「et al.」，日文加「他」，如（廖炳惠等編，2004）、（Wodak et al., 1999: 29）、（佐藤他、2008）。
- (四) 引用同一人之多筆資料時，使用「，/，」區隔，引用多人之資料時，使用「；/；」區隔，如（R. S. Watson, 1984, 1985: 107）、（Dinneen, 1967: 196; Culler, 1976: 70-79）。
- (五) 作者未標明時，以書名或篇名代替，如（*Classroom Management*, 1995）、（“Multiple Intelligence”, 1990）、（《教育優先區》，1992）、（〈教學效能〉，1993）。

八、其他

- (一) 凡數字均採阿拉伯數字，如：2006年6月10日、第136頁、第8版、20

世紀 90 年代，勿使用二〇〇六年六月十日、第一百三十六頁、第八版、二十世紀九十年代。專有名詞、常用詞彙、簡單量詞、約略數字則不在此限，如第一名、三本書、三十多人。

- (二)「臺」、「台」字統一以「台」字表示，書籍、刊物、機關等專有名詞則不在此限。
- (三)摘要與內文提及之人物姓名請以漢語拼音表示（約定成俗者不在此限），並使用以下格式標示：Zhong Zhao-zheng、Li Qiao。
- (四)英文／台文文句之間僅空一字元，勿空兩字元。

九、引用書目

- (一)論文內文所引用之文獻，應以條列方式列於正文之後；內文及註釋未引用或提及之文獻，請勿列於引用書目中。
- (二)中文論文之引用書目依中文、台文、日文、英／西文順序分類，其他語言論文依此類推。其中中文書目按作者姓名筆劃排列，日文書目按作者姓名假名排列，英／西文書目依作者「姓氏」(last name)字母排列。除非特殊狀況，否則不再特別分類。
- (三)譯書列於譯文所屬之語言書目中；若作者姓名為原文非譯文，則置於該語書目最後。
- (四)同一作者有兩筆以上文獻時，請依出版年代排序。同一年份有兩筆以上作品時，請於年代後加註 a、b、c 等以示區別。如 1997a、1997b。同一作者出現不同語別文獻時，分列於該語別文獻中。
- (五)英／西／台文書目不論書名或篇名，實詞首字母皆大寫，標題、副標題第一字不論虛詞與否，首字母仍大寫。
- (六)專書、期刊、研討會論文、報紙、網路文章等之中、西文格式分別如下：

1. 專書

林靜伶，2000，《語藝批評理論與實踐》，台北：五南。

Ang, I. (2001). *On Not Speaking Chinese: Living between Asia and the West*. New York: Routledge.

Rosenthal, R. (1987). *Meta-analytic Procedures for Social Research* (2nd ed.). Newbury Park, CA: Sage.

Heine, B., Claudi, U. & Hünemeyer, F. (1991). *Grammaticalization: A Conceptual Framework*. Chicago: University of Chicago Press.

2. 編著

Chen, Kuan-hsing. (Ed.). (1998). *Trajectories: Inter-Asia Cultural Studies*. London: Routledge.

Storm, C. & Harrison, M. (Eds.). (2007). *The Margins of Becoming. Identity and Culture in Taiwan*. Wiesbaden: Harrassowitz.

3. 譯書或其他外語書目

Anderson, Benedict 著、吳叡人譯，1999，《想像的共同體：民族主義的起源與散布》（*Imagined Communities*），台北：時報。

Propp, V. (1928/1968). *Morphology of the Fairy Tale* (Laurence Scott, Trans.). Austin: University of Texas Press.

Real Academia Espanola. (2001). *Diccionario de la Lengua Espanola* [Dictionary of the Spanish language] (22nd ed.). Madrid, Spain: Author.

4. 專書論文（含合集之單篇文章、章節）

陳翠蓮，2007，〈菁英與群眾：文協、農組與台灣農民運動之關係（1923-1929）〉，收錄於陳慈玉主編，《地方菁英與台灣農民運動》，台北：中研院台史所，頁 87-119。

李有成，2003，〈續論〉，收錄於李有成主編，《帝國主義與文學生產》，台北：中研院歐美研究所，頁 1-20。

Heylen, A. (2007). Loading the Matrix, Taiwanese in Historical Perspective. In C. Storm & M. Harrison (Eds.), *The Margins of Becoming. Identity and Culture in Taiwan* (pp. 39-54). Wiesbaden: Harrassowitz.

Haraway, Donna. (1991). Situated Knowledges: The Science Question in Feminism and the Privilege of Partial Perspective. In Donna Haraway, *Simians, Cyborgs and Women: The Reinvention of Nature* (pp. 183-201). London: Free Association Books.

5. 期刊

林芳玫，2008，〈政府與婦女團體的關係及其轉變：以台灣為例探討婦女運動與性別主流化〉，《國家與社會》，第 5 期，頁 159-203。

林淑慧，2004，〈日治末期《風月報》、《南方》所載女性議題小說的文化意涵〉，《台灣文獻》，第 55 卷第 1 期，頁 205-237。

Somers, M. (1996). What's Political or Cultural about the Political Culture Concept? Toward an Historical Sociology of Concept Formation. *Sociological Theory*, 13(2), 113-144.

6. 研討會論文

姚榮松，2005，〈台灣人文學門四類系所現況分析〉，發表於國立臺灣師範大學臺灣文化及語言文學研究所主辦之「國內大學台灣人文學門系所之現況與展望研討會」，1 月 8-9 日。

Chen, Long-ting. (2006). From Local Theatre to National Symbol of Identification: Process of Taiwanization in the Theatre Pō-tē-hì. Paper presented at the 3rd

Conference of European Association of Taiwan Studies. Paris, France.
March 30-31.

7. 學位論文

陳建忠，2001，〈書寫台灣，台灣書寫：賴和的文學與思想研究〉，國立清華大學中國文學系博士論文。

Hungerford, N.L. (1986). *Factors Perceived by Teachers and Administrators as Stimulative and Supportive of Professional Growth*. Doctoral dissertation, State University of Michigan, East Lansing, Michigan.

Almeida, D. M. (1990). *Fathers' Participation in Family Work: Consequences for Fathers' Stress and Father-child Relations*. Master's thesis, University of Victoria, Victoria, British Columbia, Canada.

8. 古籍與覆刻

《繪圖殺子報清廉訪案》，1990，收錄於《古本小說集成》，第74冊，上海：上海古籍，頁347-348。（原出於清光緒丁酉敬文堂原刻本《殺子報》小說）

孫奇逢，2000 [1845]，《夏峰先生集》，收錄於《四庫禁燬書叢刊》，集部第118冊，北京：北京出版社。（據道光25年大梁書院刻本影印）

北斗公學校編，2003 [1931]，《北斗鄉土調查》，彰化：彰化縣文化局。（據1931年北斗公學校編《北斗鄉土調查》重印）

9. 報紙文章

（1）有作者姓名時：

賴和，1921.11.10，〈來稿訂誤取消〉，《台灣日日新報》，第6版。

Winterton, Bradley. (2004.11.28). Taiwan as the Postmodern Vanguard. *Taipei Times*, p.18.

（2）無作者姓名時以篇名代替：

〈台灣各界的職業婦人介紹〉，1930.01.01，《台灣民報》，第12版。

〈母語失傳一甲子 鄉土教育再出發〉，1993.09.29，《中國時報》，第4版。

New Drug Appears to Sharply Cut Risk of Death from Heart Failure. (1993.07.15). *The Washington Post*, p.A12.

10. 網路文章

郭麗娟，2005，〈聽咱的歌 陳明章新曲風〉，《新台灣週刊》，

<http://www.newtaiwan.com.tw/periodview.jsp?period=468>，瀏覽日期：2005.10.11。

Benda, Jonathan. (2001). Naming Taiwan: Nationalist and Post-Nationalist

Rhetoric in the Inaugural Addresses of Chiang Kai-shek and Chen
Shui-bian. Department of Foreign Languages and Literature. Tunghai
University. Retrieved March 3, 2005, from
http://web.syr.edu/~jpbenda/naming.html#_ftn4.